

PREFACIO

El propósito de este trabajo es ofrecer a los estudiantes del curso de Latín II, los elementos de apoyo para el estudio de esta asignatura.

Consideramos que la falta de textos, tanto referentes a aspectos gramaticales de la lengua, como los que proporcionan materiales adecuados para la lectura y traducción de obras, dificulta el proceso de enseñanza y aprendizaje.

La cátedra de Latín a cargo de diversos profesores del Departamento de Lenguas Clásicas, siempre ha realizado la tarea de confeccionar guías para los cursos. Sin embargo, la forma de edición de las mismas, en hojas multigrafiadas, las convierte en instrumentos fácilmente extraviables y que deben ser rehechos con mucha frecuencia. A los estudiantes se les dificulta, además, la adecuada búsqueda de información, así como la posibilidad de avanzar en la preparación de tareas, mediante la aplicación práctica de los conocimientos a ejercicios de traducción. Creemos que estos inconvenientes desaparecen en la medida en que pueda disponerse en forma de texto continuo, de un manual que abarque la totalidad de los aspectos que comprende el estudio de esta materia. En consecuencia, no se trata de una gramática latina, con sus tradicionales contenidos morfológicos y sintácticos.

Los conocimientos sobre las estructuras de la lengua sólo adquieren sentido en la medida en que permiten acceder a los textos y disfrutar de ellos, penetrando así formas de expresión intelectual y estética permanentes. Las obras de los poetas y prosistas latinos no pueden convertirse en un "pre-texto" para estudiar gramática. Pero sólo a través de ella es posible abordarlos y desentrañar la forma de la expresión.

Dado que los cursos de Latín I y II se dictan en común para alumnos de varias especialidades, la mayoría de ellos no continuarán estudios en el campo de las letras clásicas. De allí la importancia de brindar textos o fragmentos de obras y autores significativos, que abran perspectivas y acrecienten el interés hacia el conocimiento de fenómenos culturales y literarios definitivamente incorporados a la tradición humanística.

Estos presupuestos nos han orientado a concebir el presente manual organizado en dos partes: la primera (**grammatica et exercitatio**), comprende seis lecciones- cuyo contenido puede abarcar varias clases a juicio

del profesor que las utilice y de acuerdo con el proceso de aprendizaje. Las mismas concluyen con la proposición de ejercicios de traducción, a través de lecturas escogidas no sólo en razón de la aplicación de los conocimientos gramaticales, sino también de la captación y comprensión de los contenidos.

La segunda, el "comentario de los poetas"(**poetarum enarratio**), a la cual hemos designado con el nombre utilizado por la antigüedad para el estudio de lo que hoy entenderíamos como "literatura", abarca una selección de poetas líricos -Catulo, Horacio-, fragmentos de Virgilio, Tibulo y Ovidio de temas mitológicos y un pasaje de una comedia de Terencio. En ellos hemos añadido un vocabulario y notas sintácticas para facilitar el trabajo individual. Asimismo, una breve noticia sobre los principales elementos de la métrica latina.

Agradecemos la colaboración de Mariano Nava C., quien nos ayudó en la corrección de las pruebas y tuvo a su cargo la elaboración del índice general y la redacción de las reseñas bibliográficas con que concluye la segunda parte.